

公務出國報告

(出國類別：其他)

Emperors' Treasures

Chinese Art from the National Palace Museum, Taipei

赴舊金山撤展點交及文物押運回臺作業

服務機關：國立故宮博物院

出國人職稱：器物處 助理研究員 陳玉秀

出國地區：美國舊金山亞洲藝術博物館

出國時間：105.09.17~105.09.26.

報告日期：105.10.15.

公務出國報告提要

出國報告名稱：「Emperors' Treasures-Chinese Art from the National Palace Museum, Taipei」赴舊金山撤展點交及文物押運回臺作業

頁數13含附件：否

出國計畫主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/王姿雯/28812021 ext. 2901

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

陳玉秀/國立故宮博物院/器物處/助理研究員/28812021 ext. 2396、68338

出國類別：其他

出國期間：105年9月17日~105年9月26日

出國地區：美國舊金山

報告日期：105年10月14日

分類號/目：

關鍵詞：文物點交、押運

摘要：

美國舊金山亞洲藝術博物館(Asian Art Museum 以下簡稱亞博)於105年6月17日至105年9月18日展出「帝王品味：國立故宮博物院精品展」(Emperors' Treasures-Chinese Art from the National Palace Museum, Taipei)，此展覽由舊金山亞博向國立故宮博物院借展。借展文物共計166組件，撤展作業由本院器物處侯怡利科長、陳玉秀助理研究員，書畫處陳階晉副研究員及鄭淑方助理研究員負責。並於105年9月17日至105年9月26日期間共同前往收展。又，此批文物預計在105年10月23日至106年1月22日於The Museum of Fine Arts, Houston巡迴展出，爰本次收展時直接點交87組件文物予Houston美術館，餘79組件(含器物8組8件、書畫70組70件、文獻1組2件)分裝四大箱運送回臺灣。

目次	
壹、目的	4
貳、過程	4
參、心得	11
肆、建議	13

「Emperors' Treasures--Chinese Art from the National Palace Museum, Taipei」

赴舊金山撤展點交及文物押運回臺作業

壹、目的

美國舊金山亞洲藝術博物館於105年6月17日至105年9月18日展出「帝王品味：國立故宮博物院精品展」(Emperors' Treasures-Chinese Art from the National Palace Museum, Taipei)，此展覽由美國舊金山亞博向國立故宮博物院借展。借展文物共計166組件，撤展作業由本院器物處侯怡利科長、陳玉秀助理研究員，書畫處陳階晉副研究員及鄭淑方助理研究員負責。並於105年9月17日至105年9月26日期間共同前往收展。又，此批文物預計在105年10月23日至106年1月22日於休士頓美術館(The Museum of Fine Arts, Houston)巡迴展出，爰本次收展時直接點交87組件文物予Houston美術館，餘79組件(含器物8組8件、書畫70組70件、文獻1組2件)分裝四大箱運送回臺灣。

貳、過程

工作紀要：

日期	工作內容	工作單位		備註
09/17 週六	啟程：19：50 Taipei→16：00 San Francisco 1. 本日適逢 Malakas 颱風侵襲台灣，為避免風雨路況影響登機，撤展成員分別提前出發至機場候機。 2. 舊金山亞博代訂的接機小巴受假日交通影響遲到約 40 分鐘，至下榻之處 Hotel Withcomb 時，天色已昏黃。	器物處 書畫處	陳階晉 鄭淑方 侯怡利 陳玉秀	
09/18 週日	15:00 1. 本日為展覽的最後一天，亞博原安排本院撤展人員作撤展前的陳列室拍照記錄事宜。未料展覽最後一天的訪客甚多，為不影響觀眾參觀，決議此項工作移至 9 月 19 日一早進行。	器物處 書畫處 舊金山亞博保 管部 策展人	陳階晉 鄭淑方 侯怡利 陳玉秀 Cathy Mano He Li	

日期	工作內容	工作單位		備註
	<p>2. 進庫房討論撤展進行方式、檢視裝箱工具及狀況報告書</p> <p>a. 文物分別在四個陳列室展出，擬依陳列室順序撤展，以便裝潢公司進行亞博下一個特展的裝修工程。因此，文物的點交是各類材質同時進行。</p> <p>b. 因作業空間限制，器物、書畫及文獻處文物點交工作分別在庫房工作室及裱畫室中進行。文獻處借展品由書畫處人員點交。</p> <p>c. 因空間限制，開箱佈展後的文物外箱分別存放庫房工作室及文物庫房兩地。如前述，文物將按陳列室收展、點交。因此，預計當天收展的部分文物或因時間關係無法即時完成點交作業之文物，決議收入亞博庫房工作室(有門禁設備及監控)的櫃內，並上鎖。鑰匙則由亞博保管部主任 Sharon Steckline 保管。</p> <p>d. 每天工作時間預計 8:15 至館內工作會報，17:00 下班；預計中午彈性休息一小時午膳，並有上、下午咖啡時間。</p> <p>e. 當天將點驗報告書依外箱箱號分類，以方便隔天點交工作的進行。</p> <p>3. 18:30 與亞博藝術委員會張小鶯、李萱頤等委員餐敘交流。</p>			
9/19	08:15 工作會報，與會人士包括裝	器物處	侯怡利	陳列室在

日期	工作內容	工作單位		備註
週一	<p>修公司等成員。(圖一)</p> <p>1. 之後陳列室撤展前拍照記錄(圖二-三)</p> <p>2. 上、下午皆作文物撤展、點交、包裝、裝匣及入箱的作業。因外箱置放在文物庫房的瓷器尚無法入原箱，如前述，先置放亞博庫房工作室櫃內，上鎖。</p> <p>3. 與亞博副館長 Robert Mintz、Interim Chief Curator Laora W.Allen 及中國部主任張帆餐敘。</p>	<p>書畫處</p> <p>舊金山亞博文物保管及保存部</p> <p>休士頓藝博登錄單位</p> <p>包裝公司</p>	<p>陳玉秀</p> <p>陳階晉</p> <p>鄭淑方</p> <p>Cathy Mano</p> <p>Mark、Sharon Steckline、</p> <p>Nadia</p> <p>Philomena</p> <p>Abdul Ghani、</p> <p>David</p>	<p>一樓，工作室位於地下一樓，點交文物以推車入電梯運送下樓。(圖四)文物置放在紙盒內，並以長型布沙包間隔，文物在盒內極為穩定。沙包用具值得學習。</p>
09/20 週二	<p>08:15 工作會報</p> <p>1. 上、下午，文物撤展(圖五-六)、點驗、裝箱。美方包裝公司包裝轉心瓶時未作內外瓶分離填充的安全措施，請其改善並與之共同包裝入匣。</p> <p>2. 18:30 受邀出席亞博成立 50 週年晚宴</p>	<p>器物處</p> <p>書畫處</p> <p>舊金山亞博文物保管及保存部</p> <p>休士頓藝博登錄單位</p> <p>包裝公司</p>	<p>侯怡利</p> <p>陳玉秀</p> <p>陳階晉</p> <p>鄭淑方</p> <p>Cathy</p> <p>Mano、</p> <p>Mark、Sharon Steckline、</p> <p>Nadia</p> <p>Philomena</p> <p>Abdul Ghani、</p> <p>David</p>	<p>從今日起博物館正常開放，撤展的陳列室外圍屏風，僅留一通道，以便撤展人員進出。並有警衛全程看管。</p>
09/21 週三	<p>08:15 工作會報</p> <p>1. 上午，文物撤展、點驗、入匣、裝箱。瓷器部份於中午之前全部完成點交。</p> <p>2. 12:00 亞博張帆館長邀請餐敘</p>	<p>器物處</p> <p>書畫處</p> <p>舊金山亞博文物保管及保存部</p>	<p>侯怡利</p> <p>陳玉秀</p> <p>陳階晉</p> <p>鄭淑方</p> <p>Cathy</p>	<p>外箱置放調濕劑及溫溼度計</p>

日期	工作內容	工作單位		備註
	3. 下午，銅、玉、珍玩文物點驗、裝箱。	策展人 休士頓藝博登 錄單位 包裝公司	Mano、 Mark、 Sharon Steckline、 Nadia Philomena Abdul Ghani、 David	
09/22 週四	08:15 工作會報 1. 上午，銅、玉、珍玩文物點驗、裝箱。文物從舊金山亞博撤展後直接南下至休士頓展出的文物支撐架，皆分別裝袋並記錄展品編號，擬送至休士頓佈展時再度利用。 2. 文物撤展、點交於中午前全數完成，但三處預備押運回臺灣的借展品共四箱尚未完成內、外箱包裝作業。午餐時間與亞博撤展人員討論後，擬於 09/23 全天作返臺文物入箱、真空包裝等相關事宜。 3. 下午，自由活動時間。亞博每週四開放至 21:00，藉此空檔機會策展人 He Li 女士帶領參觀陶瓷器庫房。之後自由參觀陳列室常設展，並前往舊金山西北角的 Honneur et Patrie 博物館參觀。	器物處 書畫處 舊金山亞博保 管及保存部 休士頓藝博登 錄單位 包裝公司	侯怡利 陳玉秀 陳階晉 鄭淑方 Cathy Mano、 Mark、 Sharon Steckline、 Nadia Philomena Abdul Ghani、 David	
09/23 週五	08:15 抵亞博直接入庫執行返臺文物裝箱等事宜。 1. 返臺文物，其中包含書畫、文獻處借展品的內箱作真空包裝(圖七)。檢查外箱封條、震動偵測儀等安全事項。 2. 返院四箱文物作外箱保鮮膜防水 (Crete no. 1、2、3、7)(圖	器物處 書畫處 舊金山亞博文 物保管及保存 部 休士頓藝博登 錄單位 包裝公司	侯怡利 陳玉秀 陳階晉 鄭淑方 Cathy Mano、 Mark、Sharon Steckline、	

日期	工作內容	工作單位		備註
	八)。亞博方原認為外箱保鮮膜應該只是為了保護外箱的美觀及防水而作，他們會小心搬運，且舊金山氣候良好，故無需此項作業。我方告知機艙內有水氣，且抵臺入關時台灣天候不定，要求全力配合外箱加保鮮膜的作業。		Shiho、Nadia Philomena Abdul Ghani、David	
09/24 週六	18:50: 1. 美國 Master piece 運輸公司將 4 箱文物自庫房移至氣墊車上，運至機場。 2. 至機場倉儲打盤，檢查封條及文物外箱的震動偵測儀均未變色。 3. 運輸公司向航管局申請特例，指派人員全程跟隨文物進入停機坪、送入機艙內固定，並拍照回報亞博隨行人員 Shiho 女士，告知我方平安訊息。	器物處 書畫處 舊金山亞博保管部 休士頓藝博登錄單位 Master piece 運輸公司 Eva 航空	侯怡利 陳玉秀 陳階晉 鄭淑方 Cathy Mano、Shiho	
09/25 週日	01:20 啟程舊金山→臺北	器物處 書畫處 舊金山亞博保管部 Eva 航空	侯怡利 陳玉秀 陳階晉 鄭淑方 Shiho	
09/26 週一	05:50 入桃園機場海關、檢查封條及箱上震動偵測儀，均未變色，表示文物箱未曾傾斜，一切安全。文物運入海灣運輸公司氣墊車(圖九)，等待啟程回故宮。 09:00 啟程回院。沿途因梅姬颱風前夕，天候不良，堵車延遲預定到達時間。抵達後，文物入 611 庫房，檢查封條及震動偵測儀，均未變色。海關開箱點驗、溫濕度計及調濕劑收回登保處，文物裝入	器物處 書畫處 舊金山亞博保管部 駐警隊 登保處 海灣運輸公司 Eva 航空	侯怡利 陳玉秀 陳階晉 鄭淑方 Shiho 潘怡仲 本院安全管理室駐警隊 孫邦傑等	第 3 箱外箱保鮮膜上有少量積水，水未入外箱，故不影響箱內文物。

日期	工作內容	工作單位		備註
	鐵箱運回珍玩、銅庫及玉庫。三處準備點交。			



圖一、工作會報



圖二、陳列室狀況



圖三、陳列室狀況



圖四、運送文物入庫點交



圖五、陳列室撤展狀況



圖六、撤展狀況



圖七、真空包裝工作實景



圖八、外箱防水保鮮膜圖



圖九、返院運送、封條、震動偵測儀

參、心得

本次撤展的進行皆由亞博文物保管部門主導，除了撤展團隊，亞博同時也進行下一檔特展陳列室外牆裝修，因此，在陳列室內外同時工作的人員頗多。藉早晨會報管控工作成員的出席，交代前一天工作結果，並協調當天各工作團隊工作的進行與配合，使整個撤展進度皆能確實掌握。

撤展文物包裝由美方邀請的包裝公司負責，然而對院藏文物狀況我方撤展人員較為瞭解。例如瓷器轉心瓶的包裝，對不常接觸此類文物的廠商，或無法理解其構造，容易忽略在兩層套瓶之間作隔離填充，故此，撤展人員在點交文物的當下，有必要時時關注文物包裝是否安全。

文物從航廈倉儲進出機艙的過程，每個地區或航空公司的作業方式似乎都有不同。推測外箱必須在露天的停機坪等待入艙，雖然，打盤時Eva航空地勤人員對外箱也略作了防潑水措施，但難以評估地區性雨量。又文物長時間置放貨物艙內，空調的水氣對外箱仍會帶來影響。這次返臺文物的外箱，美方原認為舊金山的氣候良好，且航空公司會作防水措施，建議不需在外箱額外加保鮮膜防水。經討論，我方仍堅持作這項防護。當文物抵達桃園機場倉儲時，外箱保鮮膜上有少量積水。雖然水未入外箱，且不影響箱內文物，但文物運輸作最完善的保護是撤展押運必須時時互相提醒注意的。

收展過程中並留意文物展出的固定方式，舊金山與台灣一樣，同屬於地震帶。因此，亞博在文物固定方式上以牢固的鐵件支架為主。因支架常會遮蔽文物的部分紋飾，亞博的佈展成員則花心思在支架上描繪被遮蔽的紋飾片段或上類似的色彩(圖十-十一)。使紋飾乍看之下極為完整，是一種前往舊金山撤展前所不知的文物固定方式，值得作為本院未來佈展的參考。亞博對於碗、盤類的佈展方式，也以支架撐高文物，使參觀者對文物外壁紋飾及底款都可同時觀察，展示手法亦值得參考。

這次的行程中，有半天時間可以參觀博物館常設展，亞博館藏分佛造像，漆器，中國、韓國、伊斯蘭瓷器等。佛造像質量不錯，宋瓷定窯、耀州窯等皆有可圈點注目的文物。瓷器陳列室櫃內多採 LED 燈照明，並在櫃外加投射燈補光，使陳列室櫃內外達到均光的效果。可能是燈光變化不大，因此參觀時，眼睛溫和受光，不易疲勞。亞博教展單位對觀眾票選出來的展件都有特別的標誌引導，或加註特別說明，極具親和力。部份陳列室內的角落置放輕巧的摺疊椅，讓需要的觀眾隨行攜帶，為參觀者設想甚多。

亞博策展人 He Li 女士並建議撥空前往 Honneur et Patrie 博物館，館址位於舊金山西北側的山腰上。主要收藏歐洲繪畫、石雕像，並有 17 至 20 世紀日本伊萬里及歐洲仿中國等貿易瓷，質精且造型多變化。瓷器陳列室兩面玻璃落地窗，窗外園林造景。陳列室利用自然光源，配合櫃內、外補光，使櫃內外達到均光效果。室內植物及室外造景融合(圖十二)，參觀者可以在輕鬆明亮的環境中觀賞文物，是一種值得學習的陳列室設計氛圍。



圖十、上彩的鐵支架



圖十一、上彩的鐵支架



圖十二、Honneur et Patrie 陳列室

肆、建議

撤展過程中與亞博工作人員常有經驗交流的對話。對亞博撤展團隊而言，運送時文物內箱的真空包裝及外箱最後打保鮮膜隔離水氣的措施是他們之前所不熟悉的，這次撤展對他們來說是很好的學習機會。此行也觀察到，亞博文物保管及保存部門實際操作文物佈展、支架的製作、撤展、點交、包裝及運輸等業務。亦即策展團隊成員中，除了策展人，登錄保存部門的同仁同時扮演了實際運作的重要角色，實有別於本院策展單位與登錄保存處之間的分工模式，足以作為本院策展團隊未來分工的檢討。